



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

Code Number: 065-152-F
Division Number: IV
Professional Group: Bibliography - Workshop
Joint Meeting with: National Libraries
Meeting Number: 152
Simultaneous Interpretation: -

Projets sur Internet et activités bibliographiques en Russie

Elena Zhabko

Bibliography and Reference Department
Bibliothèque nationale de Russie
Saint-Petersbourg, Fédération de Russie

Résumé

Les agences bibliographiques nationales ont été les premières institutions en Russie à utiliser les technologies de l'Internet pour assurer leurs activités. Plus de 7 années de travail dans un environnement Internet leur permettent aujourd'hui :

- 1) d'offrir une bibliographie nationale sur Internet, parallèlement aux versions imprimée et sur cédérom ;*
- 2) d'élargir le champ d'application de la bibliographie nationale et d'augmenter sa couverture en développant un système réparti pour sa production grâce à la coordination et la coopération entre les bibliothèques nationales, la Chambre du livre russe et les autres agences nationales chargées du secteur documentaire ;*
- 3) d'examiner le problème d'identification, de contrôle et de recensement des ressources électroniques en ligne qui n'ont pas d'équivalent dans les supports traditionnels, en vue de leur intégration dans la bibliographie nationale.*

1. Bibliographie nationale imprimée, sur cédérom et sur Internet

Au milieu des années 90, les institutions bibliographiques russes, les bibliothèques du niveau fédéral et régional ont pu utiliser l'accès à Internet. Dans bien des cas, le développement et l'installation des technologies du web ont offert de nouvelles opportunités aux institutions bibliographiques, dont la première d'entre elles, la Chambre du livre russe, fournit désormais un accès en ligne à la bibliographie nationale en même temps qu'elle produit la bibliographie nationale courante sous forme traditionnelle imprimée et sur cédérom. Aujourd'hui la base de données de la bibliographie nationale comporte 2,6 M de notices. Les notices de la tranche 1978-1999 sont disponibles sur Internet (<http://www.bookchamber.ru/kngsearch.htm>). La Chambre du livre a développé le Système national informatisé "Les livres russes disponibles" (<http://www.bookchamber.ru/bipsearch.htm>). La création d'un tel système, destiné à ressembler l'information sur tous les livres, publiés en Russie et disponibles à la vente, concourt au développement du marché du livre aussi bien qu'au renforcement des relations

entre les éditeurs, les distributeurs et les utilisateurs finaux – bibliothèques, écoles, instituts, collèges, etc. Les Centres pour la bibliographie nationale rétrospective présentent également leurs ressources sur Internet par exemple, le site web de la Bibliothèque nationale de Russie (Saint-Pétersbourg), donne accès à la base de données "Les livres imprimés russes du XVIIIe s dans les collections des bibliothèques de la fédération de Russie 1708-1800" qui constitue le répertoire complet des livres du XVIIIe siècle dans les collections de la BN de Russie, et d'autres bibliothèques russes y compris dans les musées, les archives et les universités (http://www.nlr.ru:8101/poisk/r_book.htm#7)

2. Coopération des institutions bibliographiques nationales

L'utilisation d'Internet a grandement favorisé le développement du système partagé de production de la bibliographie nationale par coopération entre les bibliothèques nationales, la Chambre du livre russe et les autres agences nationales chargées des divers secteurs documentaires. Chacun sait que la bibliographie nationale, outre sa fonction de contrôle bibliographique et statistique de toutes les publications imprimées publiées dans le pays, est une aide pour d'autres activités des bibliothèques comme la sélection et l'acquisition des nouvelles collections, la recherche de documents et leur fourniture aux utilisateurs, et le catalogage.

On a pu voir ces dernières années un grand effort porté au développement en Russie du catalogage en ligne (p.e. développement des formats bibliographiques nationaux RUSMARC pour différentes sortes de documents, création d'un système de fichiers d'autorité nationaux, accessibilité sur le web à des catalogues électroniques pour les utilisateurs distants). Il faut également noter un important aspect de l'utilisation des technologies du web dans ce domaine, i.e., dans le domaine du catalogage qui permet à de nombreuses bibliothèques d'abandonner le catalogage original et de réutiliser des notices déjà créées par les grandes bibliothèques ou les centres spécialisés. Il existe en Russie une forte tradition de catalogage partagé, correspondant à la pratique de production et de diffusion des fiches catalographiques imprimées de la Chambre du livre russe.

Mais au contraire des bibliothèques d'autres pays où il existe également une forte tradition de catalogage partagé et qui ont des centres nationaux et régionaux de catalogage capables de répondre aux besoins de bibliothèques de différents types en fournissant des notices bibliographiques toutes faites, les bibliothèques russes ne sont qu'au début de la route qui mène au véritable catalogage partagé.

En Russie la pratique du catalogage courant partagé en est encore au stade expérimental – le stade où l'on adapte les logiciels (Software) et les techniques de coopération. On trouvera des informations sur cette pratique de catalogage par récupération dans des systèmes régionaux (Sibérie, Volga...) qui ont été créés avec l'aide de l'Open Society Institute, ainsi que des informations sur certains systèmes centralisés de Moscou ou Saint Pétersbourg.

On peut citer comme réussite la création du National Information Library Centre (<http://www.nilc.ru>) rassemblant les deux bibliothèques nationales (National Library of Russia and Russian State Library). L'un des principaux objectifs du centre est le développement du réseau spécialisé du catalogue collectif électronique en ligne de Russie qui permettra :

- 1) de collecter l'information sur le contenu des collections de toutes les grandes bibliothèques russes et d'organiser une fourniture rationnelle des documents aux utilisateurs à travers le pays ;
- 2) de coordonner les acquisitions ;
- 3) d'organiser le catalogage centralisé et la réutilisation des notices par la majorité des bibliothèques russes ;
- 4) de développer un système partagé pour établir la bibliographie nationale courante, y compris la bibliographie régionale.

Si le projet est complètement réalisé, les bibliothèques russes seront capables d'effectuer pratiquement toutes leurs activités via Internet. Il faut noter que le projet CIP (Catalogage avant publication), développé parallèlement, contribuera à élargir l'utilisation des technologies Internet à la fois pour le

catalogage et les acquisitions. Ce projet sera également réalisé par les deux bibliothèques nationales et la Chambre du livre russe.

3. Identification, contrôle et accessibilité des ressources électroniques de Russie

Aujourd'hui il est évident que nous avons besoin de tirer parti du puissant potentiel informatif, scientifique et de référence que constituent les ressources électroniques en Russie. Tout d'abord cela est stipulé par le fait que le segment russe du réseau Internet global se développe non seulement quantitativement mais aussi en terme de contenus. Les plus grands éditeurs russes commencent à mettre en ligne des textes de périodiques et de livres ; des réseaux de bibliothèques électroniques sont en émergence ; les sources d'information secondaires passent sur le web. Par ailleurs, les sources suivantes sont désormais accessibles sur l'Internet-russe : catalogues de bibliothèques et d'éditeurs, "news", publications électroniques (sans équivalent imprimé), bases de données factuelles, d'adresses, software, imagerie, vidéo, musique et bien d'autres.

Les premiers développements pratiques et théoriques sont fondamentalement associés aux procédures techniques d'implémentation des formats MARCS pour la description des ressources électroniques en ligne, de leur utilisation dans les catalogues électroniques des bibliothèques et bases de données, de leur utilisation systématique dans l'archivage et la préservation. Plus tard commenceront les travaux d'adaptation et d'implémentation du format international, créé par l'OCLC en 1994 dans le cadre du "Dublin Core Metadata initiative projet".

Il existe deux projets russes bien connus relatifs au contrôle et à l'enregistrement des ressources électroniques en ligne utilisant le Dublin Core. Le premier, "Catalogue Systématique des Ressources Russes sur Internet" a été réalisé par la Russian State Library (http://www.rsl.ru/r_res2.htm), le second, "[WWW.full-text and bibliographic resources for libraries](#)" - est un projet conjoint de la Russian State Library et de la National Library of Russia. Le but principal du registre est de fournir des sources d'information fiables pour les spécialistes en bibliothéconomie et sciences de l'information (<http://www.ruslibnet.ru:8101/dc/>)

L'introduction des nouvelles ressources électroniques dans la bibliographie nationale fait l'objet de réflexions en cours